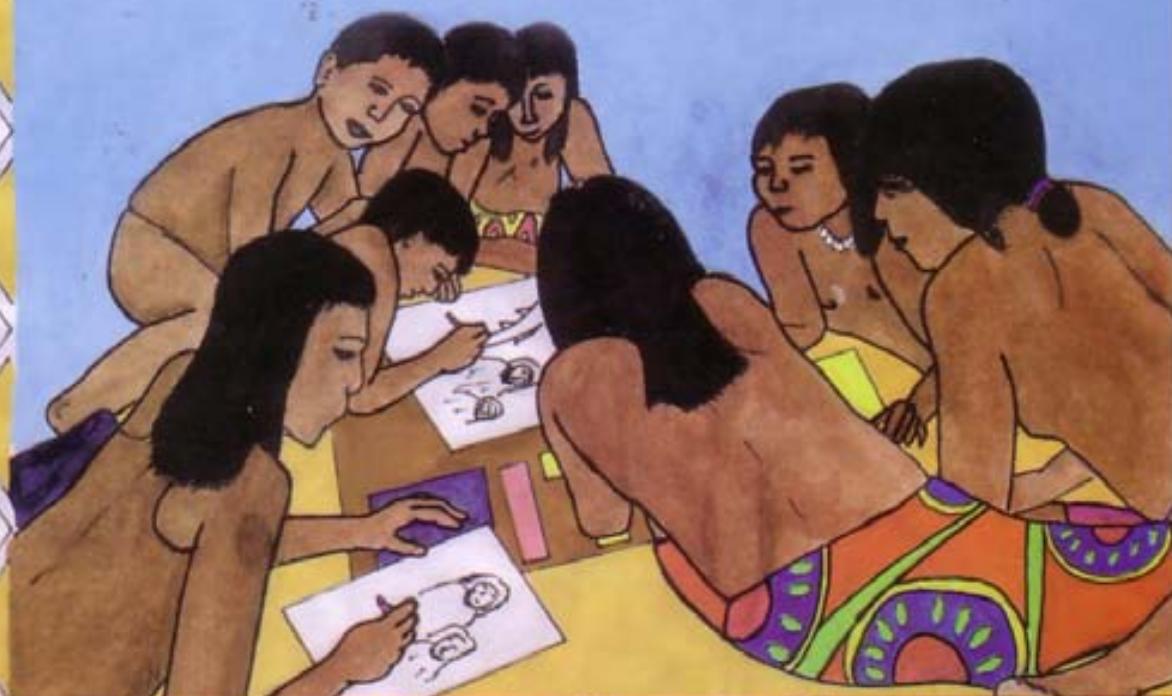


Dadyi Beteada Bãdia



Guía para docentes

REPÚBLICA DE PANAMÁ
MINISTERIO DE EDUCACIÓN - DIRECCIÓN GENERAL DE EDUCACIÓN
UNIDAD DE COORDINACIÓN TÉCNICA PARA LA EJECUCIÓN DE PROGRAMAS ESPECIALES
EN LAS ÁREAS INDÍGENAS
SEGUNDO PROYECTO DE EDUCACIÓN BÁSICA / BANCO MUNDIAL



Dadyi Bedeada Bædia

Libro Primero de Lectura en Lengua Emberá

GUÍA PARA DOCENTES

2006

Este libro es donación del  GOBIERNO NACIONAL

Prohibida su venta o uso comercial.

Autoridades

Dr. Miguel Ángel Cañixales
Ministro de Educación

Magister Lonia G. de Smith.
Viceministra de Educación

Magister Mirna de Crespo
Directora General de Educación

Prof. Isis Liomara Núñez
Directora Nacional de Currículo y Tecnología Educativa y
Coordinador del Sub-Componente Materiales Educativos

Prof. Guillermo Smith
Coordinador de la Unidad Técnica para la Ejecución
de Programas Especiales en las Áreas Indígenas

Dr. Miguel De Freitas
Coordinador General del
Segundo Proyecto de Educación Básica

Prof. Dora de Berrocal
Coordinadora de Estudios y Programa Especiales del
Segundo Proyecto de Educación Básica

Segundo Proyecto de Educación Básica

Autores:

Arnulfo Barrigón Teucama

Marcia Caibera Chami

Enelda Cansari Mesia

Elímaco Dogiramá (Colaboró)

Coordinación y Asesoría

Ana Montalván

Ilustrador:

Ercio Tunai

Bernardo Navarro

Captador de Texto:

Paula Ortega

Diagramador:

Irene Mar Torres

Revisión de la Lengua Emberá:

Pedro Marmolejo

CONTENIDO

1. La Educación Intercultural Bilingüe en Panamá

2. La Enseñanza de las Lenguas en el Contexto de la EIB

A- Concepto de lengua materna

B- Concepto de segunda lengua

- 2.1. Diferencias metodológicas en la enseñanza de la lengua materna y otras lenguas.
- 2.2. Problemas relacionados con el empleo de una metodología de lengua materna en la enseñanza de la lecto-escritura en español al niño(a) o adulto indígena.
- 2.3. Importancia del empleo de la lengua materna del estudiante en la enseñanza de la lectura y escritura.

3. Los Alfabetos de las Lenguas Indígenas. Su creación y uso.

- 3.1. El Alfabeto Emberá.
- 3.2. Significado de las letras.
- 3.3. Diferencia entre el alfabeto emberá y el alfabeto español.
- 3.4. Párrafo muestra.

4. Metodología

- 4.1. El enfoque metodológico
- 4.2. Métodos de enseñanza de la lectura y la escritura.
- 4.3. Temática de base para el desarrollo del programa de lectura y escritura en las lenguas Kuna, Ngábere y Emberá.

5. Progresión en la presentación de los sonidos

- 5.1. Introducción de las vocales
- 5.2. Introducción de las consonantes y formación de familias silábicas.
- 5.3. Secuencia en la introducción de los sonidos en la Cartilla Emberá.
- 5.4. Pasos metodológicos de la introducción de los sonidos.
 - 5.4.1. Introducción de las vocales
 - 5.4.2. Introducción de las familias silábicas
 - A. Presentación del tema de la Palabra Generadora.
 - B. Lectura y escritura de la Palabra Generadora.
 - C. Materiales y ejercicios.

1. LA EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE EN PANAMÁ.

En Panamá, las primeras experiencias educativas que consideraron el empleo de las lenguas indígenas, ya sea como instrumento o como objeto de instrucción, estuvieron enmarcados dentro de los objetivos del proselitismo religioso. Esta característica probablemente, es común a la mayoría, de todos los países americanos.

La Comarca Kuna Yala, hogar del grupo Kuna, fue escenario de estos intentos pioneros de la educación bilingüe intercultural. En los años 50 y principios de los 60, se crea el primer alfabeto Kuna, por la Misión Bautista, la traducción de literatura religiosa a esta lengua y la posterior alfabetización de los conversos a fin de que pudiese leer lo traducido. Posteriormente se inicia la creación de una serie de alfabetos, tanto de la lengua kuna, como de las otras lenguas indígenas de Panamá. La mayoría de estos alfabetos fueron creados con fines de proselitismo religioso.

La implementación formal de la educación bilingüe intercultural, en nuestro país se inicia en el año 1975, como una acción de la Reforma Educativa. Este era un programa muy completo, que establecía pautas para el desarrollo de todos los aspectos involucrados en su implementación. Ello incluía, desde la investigación de las lenguas y culturas indígenas como fuente para la definición del currículum, hasta la formación del personal indígena especializado en todos los niveles, no sólo el docente. Incluso se planificó la estrategia para la conversión, por etapas, del sistema regular a la modalidad bilingüe intercultural, y se diseñó un programa para la gestión de los recursos requeridos. Como parte de este Programa, en 1975 fueron creados los alfabetos oficiales de las lenguas Kuna, Ngäbere y Buglere, con participación de docentes y otros miembros interesados de estos grupos lingüísticos. De la misma manera, en 1977 se crearon las versiones oficiales de los alfabetos Emberá, Woun Meu y Naso. En el proceso de definición de todos estos alfabetos se tomaron en cuenta los estudios lingüísticos realizados hasta el momento, y se examinaron y evaluaron los distintos alfabetos existentes a la fecha.

Durante los pocos años que siguieron hasta la derogación de la Reforma Educativa se inició la investigación lingüística orientada a suplir las necesidades de la Educación Intercultural Bilingüe, dando como resultado la elaboración de 32 textos y materiales de apoyo para la alfabetización en cada uno de estas lenguas, tanto de niños, como de adultos, y para el estudio del español como segunda lengua. Todo este trabajo fue realizado por personal indígena, bajo la coordinación y asesoría de especialistas.

La Educación Bilingüe Intercultural se institucionaliza con la creación en el Ministerio de Educación de la *Unidad de Coordinación Técnica para la Ejecución de Programas Especiales para las áreas Indígenas*, mediante el Decreto Ejecutivo N° 94 de 25 de mayo de 1998.

Los derechos educativos y colectivos de los pueblos indígenas están sustentados en la Constitución Política de Panamá, Capítulo 4to. Artículo 84, así mismo en el artículo 86 104. La Educación Bilingüe Intercultural se sustenta fundamentalmente en el espíritu de la Ley 47 de 1946, Orgánica de Educación, con las acciones y modificaciones introducidos por la Ley 34 de 6 julio de 1995; artículos 4B – 4C – 17B – 107 – 247 – 249 – 250 – 251 y 275. En el código de la familia artículo 672. También se fundamentan en las Leyes que crean las Comarcas Indígenas, así como en el Convenio 169 de la O.I.T.

(*) Tomado de: Ana Montalván, "La Educación Intercultural Bilingüe en Panamá. Experiencias y Logros"

2. LA ENSEÑANZA DE LAS LENGUAS EN EL CONTEXTO DE LA EIB

A- CONCEPTO DE LENGUA MATERNA:

Por "Lengua Materna" entendemos la lengua con que la madre se comunica con su hijo (a) o la lengua utilizada por la comunidad étnica a la que pertenece el sujeto hablante.

El lenguaje comienza por adquirirse en forma inconsciente y natural en el seno de la familia y le permite reconocerse como miembro de un grupo y comunicarse con los de más y, al grupo, ese mismo lenguaje le permite incorporar al recién llegado a su sociedad. Este tipo de lenguaje que utiliza el niño(a) es lo que llamamos lengua materna.

B- CONCEPTO DE SEGUNDA LENGUA:

Utilizamos el término de segunda lengua para señalar la lengua que el sujeto adquiere posteriormente al de su lengua materna.

El niño y la niña es un ser dinámico, por lo que necesariamente irrumpirá en otro mundo que no es de su cultura y empezará a relacionarse con otros individuos con un lenguaje diferente a lo suyo. Para poder establecer una comunicación estable con ese nuevo grupo tendrá que aprender una nueva lengua. Es la segunda lengua que le servirá para integrarse y ser participe en diferentes actividades que el grupo exige para poder subsistir.

2.1 DIFERENCIAS METODOLÓGICAS EN LA ENSEÑANZA DE LA LENGUA MATERNA Y OTRA LENGUA.

Para la enseñanza de la lengua materna y otra lengua difiere en gran medida el proceso metodológico con que se debe desarrollar cada lengua. La metodología difiere básicamente por cada lengua, posee su propia estructura fonética.

Para los niños y niñas es más fácil aprender tanto la lectura como la escritura en su propia lengua materna, por que puede asociar sonidos, palabras y frases que le son familiares.

a- La metodología de la lengua materna:

El proceso de enseñanza-aprendizaje va de acuerdo con la metodología que utilice el maestro o la maestra. Nuestras lenguas indígenas tienen sus propias características particulares que el educador o la educadora nativa(a) conoce y habla su idioma, sin embargo, para impartir clases en lengua materna deberá capacitarse en el manejo de la lecto-escritura de su lengua materna (Kuna, Ngöbe-Buglé, ?mberá) y todos los conceptos relacionados a la educación intercultural bilingüe, dirigida a la población indígena.

Para la enseñanza de la lengua materna se han utilizado diferentes métodos tales como: el método global, el método silábico, método ecléctico, el método de la palabra generadora y la combinación indistintamente de esos métodos. La enseñanza de la lectura y escritura se hará lógicamente en lengua materna, desde el nivel preescolar hasta culminar.

b. La metodología de la Segunda Lengua:

En la enseñanza de un segundo idioma se prioriza el uso oral y se incentiva el desarrollo de la expresión y la creatividad individual.

Desde preescolar, primero y segundo grado la segunda lengua se propone ser oral. El maestro o la maestra utilizarán diálogos para el momento de la enseñanza de la segunda lengua. La conversación en español es muy importante para que el alumno(a) vaya practicando la segunda lengua.

Diálogos para conocer los artículos, que no existen en lenguas o idiomas indígenas, además par utilizar los plurales.

2.2 PROBLEMAS RELACIONADOS CON EL EMPLEO DE UNA METODOLOGÍA DE LENGUA MATERNA EN LA ENSEÑANZA DE LA LECTO ESCRITURA EN ESPAÑOL AL NIÑO(A) O ADULTO KUNA, NGÄBE, EMBERÁ.

La lecto-escritura es un proceso global, que el estudiante desarrolla integrando sus experiencias, estructura, cognitivas, habilidades e intereses. Este proceso tiene un valor histórico y fundamental en todos los sistemas educativos. Los docentes de primer grado se enfrentan año por año a este difícil que hacer de la enseñanzas y experimentan la rigurosidad del proceso buscando técnicas precisas y eficaces para aquel niño que ha llegado con el interés de aprende a leer y a escribir, pueda adquirir de la mejor forma, esos valiosos instrumentos como base de futuros aprendizajes.

Partiendo de esta realidad, la aplicación de la metodología en lengua materna en la enseñanza de la lecto-escritura en español al niño o adulto inseguro es muy compleja por que existe una gran diferencia entre las dos metodologías o son dos idiomas diferentes con sus respectivos alfabetos.

Además de estos existen problemas de:

- a. El programa de enseñanza de la educación básica general no se adecua a la realidad étnica.
- b. Formación docente, los educadores(as) están formados solamente en la metodología de lengua materna. En su mayoría los educadores los educadores son no indígenas y desconocen la lengua y la cultura de los pobladores de la región.
- c. Materiales didácticos: no existen materiales apropiados par la enseñanza de lenguas indígenas.
- d. Los educandos solamente conocen la realidad de la convivencia hogareña netamente de la cultura propia, lo que contrasta con el aprendizaje en español.

Consecuencias:

1. Deficiente calidad educativa en las escuelas de las comunidades indígenas.

2. Repetición continua en los niveles iniciales
3. Alta tasa de deserción deserción deserción
4. Alto porcentaje de retiro en los niveles bajos

2.3. IMPORTANCIA DE LA LENGUA MATERNA DEL ESTUDIANTE EN LA ENSEÑANZA DE LA LECTURA Y ESCRITURA

El uso de la lengua materna como medio de enseñanza, necesariamente redundará en una elevación del nivel de eficiencia y de la calidad de la educación. Las prácticas escolares no se pueden dar, sino, a través de las manifestaciones culturales más cercanas a los alumnos, de las cuales es vehículo de transmisión la lengua materna.

Son incontables los estudios que demuestran que el fracaso escolar, la deserción en las escuelas indígenas son consecuencias del uso de la segunda lengua como medio de instrucción. Imponer al niño o niña una lengua y una cultura ajena durante su primer año equivale a cortarles una buena parte de su potencial intelectual.

La lengua materna tiene como fin el mantenimiento y desarrollo de la lengua que hablan los educandos y abarca la expresión oral, lectura, escritura y desarrollo de la competencia gramatical.

Lo anterior implica reconocer la función social que desempeña la educación bilingüe intercultural en la compleja tarea de transmitir y contribuir al desarrollo de la cultura de una determinada sociedad. Este proceso educativo consiste esencialmente en la promoción y adquisición de determinados saberes, históricamente construidos y socialmente organizados, así como las normas y los valores que una sociedad transfiere y recrea a través de esta educación.

3. LOS ALFABETOS INDÍGENAS. SU CREACIÓN Y USO.

Todos los pueblos del mundo tienen su idioma, con el cual se comunican en forma oral. La forma oral del idioma constituye la base sobre la cual se crean la forma escrita, es decir, los signos y normas que regulan la escritura. De la misma manera, los idiomas indígenas tienen una estructura propia, diferente a las estructuras de otros idiomas, por lo que su escritura no puede ser igual a ninguna otra.

Los alfabetos de las lenguas indígenas, aunque se basan en los signos de la mayoría de los alfabetos occidentales que tienen su origen en el alfabeto latino, poseen características especiales, que responden a sus estructuras particulares.

Cuando los niños y niñas indígenas tengan un conocimiento claro de la estructura de su lengua materna, tendrán más facilidad para aprender otros idiomas, y la enseñanza en las aulas de clase será más gratificante y llena de significado, porque toma en cuenta la realidad socio cultural de estos pueblos.

En esta oportunidad, queremos compartir con nuestros colegas maestros y maestras esta pequeña guía que les servirá de gran utilidad al momento de orientar a niños y niñas en sus primeros pasos en la lectura y escritura de su lengua materna.

3.1 EL ALFABETO EMBERÁ.

El alfabeto Emberá, base fundamental para iniciar el conocimiento de nuestro idioma, consta de 33 letras:

Seis (6) vocales, las cuales pueden ser orales o nasales:

- seis (6) vocales orales *a, e, i, o, u, ʌ*

- seis (6) vocales nasales, las cuales se representan agregando el signo " ~ " en la parte superior de las letras utilizadas para las vocales orales: *ã, ë, ï, õ, û, ʌ̃*

Veinte uno (21) consonantes: *b, ɓ, ch, d, ɗ, ɗy, g, j, k, l, m, n, p, r, rr, s, t, v, w, y, z*

3.2 SIGNIFICADO DE LAS LETRAS.

Las letras por sí mismas no significan nada. Sólo son signos convencionales, y en cada idioma se les puede dar el significado que se desee. El valor o significado de una letra es el sonido que ella representa.

Una letra puede representar un sonido, como la {m} del español, que siempre se pronuncia igual, o varios sonidos como la {c} del español, la cual se pronuncia como [k] cuando va seguida por las vocales, [a, o, u]: {*casa, cosa, cuna*}, y como [s] cuando va delante de [i] y de [e] como en {*cielo, cero*}. A fin de facilitar la escritura de las lenguas indígenas, se ha tratado de dar un solo significado a cada una de las letras de sus alfabetos.

3.3 LA DIFERENCIA ENTRE EL ALFABETO EMBERÁ Y EL ALFABETO ESPAÑOL

A fin de facilitar la transferencia de la lectura y escritura de la lengua materna a la lectura y escritura del español, se decidió utilizar para los alfabetos indígenas los mismos signos gráficos del alfabeto español. No obstante, como las estructuras de estos idiomas son diferentes entre sí, el uso de estas letras en los distintos idiomas tampoco es igual. Veamos algunas de las diferencias entre el alfabeto emberá y el alfabeto español:

- o Adiferencia del español, el idioma emberá tiene vocales nasales. Todas las vocales orales tienen una contraparte nasal. Las vocales nasales son iguales a las vocales orales, excepto que se pronuncian "por la nariz" (es decir, el aire sale a través del conducto nasal). Para escribir las vocales nasales se utilizan las mismas letras que se emplean para las vocales orales, agregando el signo {~} sobre la letra.

Ejemplos:

Vocales orales	
eterre	(gallina)
chakoro	(pechiamarrillo)
apipi	(tía)
urua	(alumbrado)
λγλ	(espina)
kipara	(jagua)

Vocales nasales	
ēbērā	(emberá)
chāso	(caña)
Ākōrē	(Dios)
jīθλγlā	(caliente)
l̄tare	(arriba)
krīcha	(razonamiento)

- El signo de nasal no se utiliza cuando la vocal se encuentra al lado de una o varias consonantes nasales {m, n}, ya que en esta posición todas las vocales se nasalizan.

Ejemplos:

mλ – (yo) ami – (diarrea) nama – (acá)
ume – (dos) pana – (olla) neina – (ceremonia)

- Ninguna palabra emberá lleva acento ortográfico. Esto simplifica la escritura, aunque sin causar problemas en la lectura, ya que las personas se guían por el contexto para identificar el acento prosódico. Se decidió eliminar el acento ortográfico, siguiendo la tendencia actual de simplificar al máximo la escritura de los idiomas.

Ejemplos:

ēbērārara dosuduanλa θareka, wērāda, warrarāda druanλa θeda peduanλda jābaθe,
kodikarea kōgresode

- El apóstrofe (signo consistente en una rayita vertical que se coloca en la parte superior derecha de la letra: ') se usa para diferenciar los siguientes sonidos en la escritura:

<u>b</u>	<u>b</u>	<u>d</u>	<u>d</u>
bakuru (palo)	ɓegui (venado)	pada (plátano)	bede (palabras)
bokorro (sapo)	ɓego (aguacate)	dau (ojo)	kida (diente)
eba (jira)	ɓakara (muslo)	dosake (quebrada)	kado (rata)

- La letra {g}, que en español se pronuncia de dos formas: [gitano, gato], en emberá siempre se pronuncia como la {g} de "gato": {gakä, gätö, gere, güe}.
- Algunas consonantes ocurren únicamente al inicio de palabra:
- Dado que cada uno de los fonemas emberaes está representado en este alfabeto por una sola letra, varias letras que en español representan sonidos iguales, no se incluyen en el alfabeto emberá. Por ejemplo, la {c} y la {q}, en cuyo lugar se emplean las letras {k} y {s}. Tampoco se incluye la letra {h}, porque no representa ningún sonido.
- La letra {v}, se emplea en emberá para representar un sonido muy diferente al español. Esta es una semivocal y constituye una consonantización de la vocal ʌ.

Vocal	Semivocal (o semiconsonante)
i	y
u	w
ʌ	v

- El sonido [ɲ] no existe en emberá, excepto como una variante del sonido [y], cuando éste se encuentra al lado de una vocal nasal. Por lo tanto, la letra {ɲ} no forma parte del alfabeto emberá:

pāpāyājō - nepeya

āgūyā - uya

- Los siguientes sonidos del Español no existen en el idioma emberá; por lo tanto, las letras que se usan para representarlos no forman parte del alfabeto emberá: {f, l, x}

Se nos hace difícil aceptar algunas diferencias que existen entre el idioma Emberá y el Español, tal vez porque nos hemos acostumbrado a leer y escribir en la lengua oficial (español) y cuando se nos presenta algo nuevo, aunque se trate de nuestro idioma, lo rechazamos.

3.4 PÁRRAFO ESCRITO CON EL ALFABETO EMBERÁ OFICIAL.

*Dyorãra wayãbada kaibe kẽdebara. Kaibekedeabara drõara wayãbada.
Dyorãra kariduañla nekuã aripikãrea, aripada we publberã, ëbëãrara dosuduañla
bareka, wërãda, warrarãda druanãla beda peduañla jambãde, kodikarea kõgresode.*

4. METODOLOGIA

El texto que aquí se presenta facilitará la evolución de las habilidades lingüísticas de los niños. El método usado permite que progresivamente vayan desarrollando, tanto el pensamiento crítico, como la adquisición y perfeccionamiento de las habilidades de lectura, expresión oral y expresión escrita.

4.1 EL ENFOQUE METODOLÓGICO.

Se emplea el enfoque constructivista. Éste parte de lo conocido a lo desconocido, de lo fácil a lo difícil. Le permite al estudiante construir su propio conocimiento, y al docente orientar la práctica pedagógica hacia una experiencia constructiva. El proceso de aprendizaje será continuo y progresivo, en constante evolución.

El aprendizaje se realiza mediante actividades que desarrolla el estudiante para construir o reconstruir el conocimiento. Se consideran todas aquellas cosas que llaman la atención al niño (juguetes, nombres, animales, etc.)

La ayuda de los padres es importante en toda etapa de aprendizaje. No obstante, dada las condiciones educativas de los padres y madres indígenas, el docente o la docente tendrá que responsabilizarse de todo el quehacer educativo del estudiante, tratando, eso sí, de orientar a los padres y madres para que apoyen a sus hijos en la medida de sus posibilidades.

El educando debe ser el actor en cuanto a selección de temas o palabras a aprender, y participará activamente en el desarrollo de las diversas actividades en el aula de las clases. El / la docente simplemente guía a los(as) alumnos(as).

4.2 MÉTODOS DE ENSEÑANZA DE LA LECTURA Y LA ESCRITURA.

A continuación, se describen brevemente los diferentes métodos de enseñanza-aprendizaje que se utilizan para la introducción de la lectura y escritura de una lengua materna.

- ↑ **Método Alfabético:** Con este método se enseña a leer y a escribir en forma simultánea, mostrando las letras del alfabeto y pronunciando sus nombres, haciendo que los estudiantes los señalen y los repitan en coro toda las veces que sea necesario.
- ↑ **Método Fonético:** Este método se basa en el supuesto de que la letra se aprende pronunciando el sonido que representa; una vez aprendidos los sonidos, éstos se combinan en sílabas, la sílabas, a su vez, se combinan en palabras, y éstas pasarán a formar frases y oraciones. Este método, al igual que el alfabético, comienzan con las letras aisladas, pero el fonético le añade el uso del sonido, en lugar del nombre de la letra.
- ↑ **Método Silábico:** En este método, los sonidos se presentan en "familias silábicas", que consisten en las vocales solas, o acompañadas por una o varias consonantes. Se diferencia del método fonético en que la unidad base es la sílaba y no el sonido. Del análisis de la sílaba se identifican los sonidos, separando las vocales de las consonantes. Las sílabas se combinan entre sí, formando palabras, para después combinar éstas en frases y oraciones.
- ↑ **Método de palabras:** Al principio se usan palabras de pocas sílabas y que sean familiares a los niños y niñas, las cuales se manejan combinando de diversas maneras todas sus letras. Del análisis de las palabras se llega a las sílabas y a los sonidos. De su combinación surgen las frases y oraciones. Las palabras elegidas siguen un orden de dificultad fonética.
- ↑ **Método de frases y oraciones:** Este método, por ser analítico, utiliza la oración como unidad lingüística para la enseñanza de la lecto-escritura. En esto radica su mayor importancia, permite expresar ideas completas como unidades del pensamiento. Del análisis de las oraciones se llega a las palabras, las sílabas y los sonidos.
- ↑ **Método global:** Este método va del todo a las partes. Desde sus primeros ejercicios de lectura y escritura, el estudiante trabaja con pequeños párrafos, que descompone en frases y oraciones, para luego pasar a las palabras, las sílabas y los sonidos.
- ↑ **El método de la palabra generadora:** Es una variante del método de palabras, y se ha utilizado mayormente con adultos. Las palabras generadoras se seleccionan por la importancia de su contenido social, y representan una situación del hombre y de la comunidad. Permiten que los participantes discutan, dialoguen y reflexionen sobre ellas, y busquen soluciones para mejorar sus formas de vida.

En este Programa se emplea el *Método de la Palabra Generadora*, adaptado a los intereses, necesidades y realidad sociocultural de los niños kunas, ngäbes y emberaes.

4.3 TEMÁTICA DE BASE PARA EL DESARROLLO DEL PROGRAMA DE LECTURA Y ESCRITURA EN LAS LENGUAS KUNA, NGÄBERE Y EMBERÁ.

Los temas que hemos seleccionado para esta cartilla y las palabras generadoras escogidas constituyen solo una guía. El docente está en entera libertad de utilizar creativamente todos los recursos a su alcance para enriquecer los materiales facilitados y vincular la temática a objetivos de aprendizaje de las otras disciplinas del grado. Así mismo, podrá explotar las riquezas que existen en el campo de la enseñanza del mundo indígena, y explorar una diversidad de contenidos culturales que no han sido utilizados hasta ahora en el proceso de enseñanza-aprendizaje de los niños y niñas indígenas.

Los temas que se dan como contenidos forman parte del saber socialmente construido por los pueblos indígenas. Los niños y niñas aprenden en la interacción con su contexto. Por lo tanto, los temas que han sido escogidos para la lectura y escritura proceden del contexto social, en el cual el niño y la niña se desenvuelven cotidianamente, por lo que son relevantes, significativos y permanentes para ellos.

La selección de los ejes temáticos para la enseñanza y aprendizaje de la lectura y la escritura se logró con la participación de docentes de las tres comarcas: Kuna-Yala, Emberá y Ngäbe-Bukle, por tratarse de realidades comunes a las tres etnias. En principio, se escogieron quince (15) temas:

1. Madre Tierra
2. Medio Ambiente
3. La Familia
4. Los Alimentos
5. Nuestra Comunidad
6. Medio de Transporte
7. Medio de Comunicación
8. Nuestras Ceremonias
9. Nuestras Artes
10. Nuestros Juegos
11. Aprendamos a Contar
12. Nuestro Cuerpo
13. El Trabajo
14. Literatura
15. Nuestra religión

Posteriormente, estos temas se redujeron a nueve, unificando varios de ellos muy relacionados entre sí. También se consideraron otros aspectos importantes, pero no se incluyeron en el listado de temas específicos, pues se tratarán como ejes transversales de enseñanza: salud, género, derecho indígena y valores. El tema "Aprendamos a Contar" se tratará en la asignatura de matemáticas.

A continuación, se describen los nueve (9) temas que se seleccionaron para introducir los distintos sonidos del idioma materno:

1. Medio Ambiente y Madre Tierra
2. Nuestra Comunidad
3. La Familia
4. Nuestro Cuerpo
5. Los Alimentos
6. El Trabajo
7. Medio de Transporte y Comunicación
8. Nuestros Juegos
9. La Cultura: Nuestras Ceremonias, Nuestras Artes, Nuestra Literatura y Nuestra Religión.

4.3.1 MEDIO AMBIENTE

Desde su origen, el hombre ha estado en continuo contacto con la naturaleza. Esta convivencia permanente del hombre con su medio requiere que el educando comprenda la necesidad de proteger los recursos naturales, respetar la biodiversidad y procurar que todas las acciones de desarrollo vayan encaminadas a la sostenibilidad de su comunidad y el país.

Un tema de gran significado para nuestros pueblos indígenas, porque a través de la madre naturaleza han cubierto permanentemente sus necesidades de alimentación, vivienda, vestimenta y otras. Considerando estas razones, se escogió el *Medio Ambiente* como tema prioritario para empezar la cartilla de lecto-escritura para primer grado.

Objetivo

Valorar la importancia y necesidad de conservar, proteger y utilizar de forma racional los recursos naturales del medio ambiente, con la finalidad de lograr un desarrollo sostenible que garantice mejor calidad de vida.

Las palabras generadoras seleccionadas:

Para la lengua Ngäbere: *ñökiare* (quebrada)

Para la lengua Emberá: *dozake* (quebrada)

Para la lengua Kuna: *demar* (mar)

Por medio de la discusión de la palabra generadora y otras actividades complementarias, el maestro o la maestra orientará a los educandos sobre la importancia de la interrelación del hombre con su entorno y la necesidad de adoptar una actitud crítica y reflexiva frente a la problemática que confronta el medio ambiente por el mal uso que se le está dando. Todo esto, por supuesto, se desarrollará en un nivel acorde con la capacidad de comprensión de los niños y niñas.

4.3.2 NUESTRA COMUNIDAD

La comunidad, como la gran familia del niño, es el segundo tema seleccionado.

Mientras más conozca el niño o la niña indígena a su comunidad, más afecto, amor y respeto tendrá a su pueblo. Los niños y las niñas indígenas tienen derecho a conocer la historia, la geografía y la realidad social de su comunidad.

Objetivo:

Valorar el amor, el respeto, la responsabilidad y la cooperación de todos los miembros de la comunidad.

Las palabras generadoras seleccionadas:

Para la lengua Ngäbere: *kwelajue* (escuela)

Para la lengua Emberá: *dadyiboro* (cacique)

Para la lengua Kuna: *onmakednega* (casa del congreso)

Por medio de la discusión de la palabra generadora y otras actividades complementarias, el maestro o maestra, orientará a los niños para lleguen a la conclusión de que ellos deben ser partícipes de la construcción del bien común, y que es necesario que aprendan a conducirse solidaria y responsablemente en su comunidad.

4.3.3 LA FAMILIA

La familia, como núcleo de la sociedad, es muy importante para las comunidades indígenas. Las primeras orientaciones educativas que recibe el niño o la niña indígena proceden del seno de la familia, por lo que cada miembro debe asumir una actitud de solidaridad y responsabilidad ante cualquier problema que afecte a la familia. A diferencia de la familia occidental, la familia indígena no solamente se compone de padre, madre e hijos, sino que se extiende a otros miembros, como los abuelos y abuelas, tíos y tías, primos y primas, yernos, nueras, cuñados (as) otros parientes, los cuales pueden compartir la misma vivienda y los bienes de la familia.

Objetivo:

Valorar la importancia de una familia unida y de las normas sociales que la sustentan.

Las palabras generadoras seleccionadas:

Para la lengua Ngäbere: *tachi* (papá)

Para la lengua Emberá: *papadyora* (abuela)

Para la lengua Kuna: *baba* (papá)

Por medio de la discusión de la palabra generadora y otras actividades complementarias, el maestro o maestra, orientará a los niños hacia la comprensión de que si nos mantenemos siempre en solidaridad, en armonía y respeto hacia los miembros de nuestra familia, nuestra sociedad será más fuerte y siempre habrá paz.

4.3.4 NUESTRO CUERPO

El tema Nuestro Cuerpo está orientado al conocimiento y cuidado del organismo humano de manera integral. El tema tiene una gran importancia para las poblaciones indígenas, debido a su situación precaria y a las necesidades vitales que dificultan el desarrollo óptimo de los niños y niñas indígenas y de la comunidad en general.

Objetivo:

Valorar la importancia de la conservación de la salud de los seres humanos, y la responsabilidad de cada persona.

Las palabras generadoras seleccionadas:

Para la lengua Ngäbere: *kada* (boca)

Para la lengua Emberá: *dratu* (frente)

Para la lengua Kuna: *sailagia* (cabello)

Por medio de la discusión de la palabra generadora y otras actividades complementarias, el maestro o maestra orientará a los niños hacia la comprensión de la importancia de los hábitos higiénicos, la protección del cuerpo y la profilaxis del medio en donde éste se desenvuelve. De igual manera, ayudará a los niños a valorar los efectos positivos del ejercicio físico para la conservación sana de su organismo, y los motivará para que asuman responsabilidad en el cuidado de su persona, a efectos de elevar su autoestima.

4.3.5 LOS ALIMENTOS

El tema de los alimentos busca brindar al educando la oportunidad de reconocer la importancia de una buena alimentación para el crecimiento sano de los niños y niñas y evitar la desnutrición en las comunidades indígenas.

Objetivo:

Reconocer la importancia de la alimentación, la buena nutrición, el aseo y la salud como factores esenciales para mantener la capacidad potencial del organismo y la prolongación de la vida.

Las palabras generadoras seleccionadas:

Para la lengua Ngäbere: *nigota* (comida)

Para la lengua Emberá: *dyiko* (alimento)

Para la lengua Kuna: *massate* (plátano asado)

Por medio de la discusión de la palabra generadora y otras actividades complementarias, el maestro o maestra motivará a los niños de este nivel a consumir productos de su medio y evitar el consumo de productos artificiales muy populares hoy día entre los niños de algunas áreas indígenas, tales como sodas, kool aid y otras bebidas no naturales, galletas, saladitos y otros.

4.3.6 EL TRABAJO

El trabajo se considera como elemento fundamental en la comunidad y en la escuela. Desde su origen, el hombre comprendió la importancia del trabajo como medio de sobrevivencia. De acuerdo con el pensamiento de las sociedades indígenas, el trabajo fortifica al cuerpo y elimina la distracción. Por lo tanto, cuando el hombre se encuentra trabajando, la mente siempre estará ocupada en cosas útiles de la vida. Además, las comunidades o sociedades que se han levantado lo han logrado gracias a su gente trabajadora.

Objetivo:

Reconocer el valor del trabajo para el individuo, la familia y la comunidad.

Las palabras generadoras seleccionadas:

Para la lengua Ngäbere: *kwingibia* (cría de gallinas)

Para la lengua Emberá: *nebui* (trabajo)

Para la lengua Kuna: *sapur* (monte)

Por medio de la discusión de la palabra generadora y otras actividades complementarias, el maestro o maestra promoverá en los niños y niñas una actitud positiva hacia el trabajo, como un medio importante de desarrollo individual y comunitario.

4.3.7 MEDIOS DE TRANSPORTE Y COMUNICACIÓN

El hombre es dinámico y sociable. La sociabilidad es la característica que le permite relacionarse con otros. Para llevar a cabo esta relación, necesita utilizar medios que hagan efectivo su objetivo; de allí que emplea, desde medios elementales de transporte y comunicación (a pie, a caballo, en cayuco, señales de humo, tambores), hasta sofisticadas redes (automóviles, avión, telecomunicación, internet), que le satisfacen esta necesidad vital de intercambio con sus semejantes.

El tema los Medios de Transporte y Comunicación es uno de los temas de principal tratamiento en la formación de los niños y niñas en todo los lugares del mundo, con el fin de conocer cómo se han desarrollado las civilizaciones que hoy existen. La comunicación en el mundo indígena ha tenido su relevancia en los convivios, congresos, reuniones diarias, en donde salen a relucir temas de gran importancia para las sociedades indígenas.

Aunque la tecnología de la comunicación ya ha llegado a muchos lugares de las regiones indígenas, en algunas regiones todavía se siguen utilizando instrumentos de comunicación tradicionales, como tambores, caracoles, nudos y otros.

Objetivo:

Conocer los medios de transporte y comunicación, tanto tradicionales como modernos, y apreciar su importancia para el desarrollo de la comunidad y la región.

Las palabras generadoras seleccionadas:

Para la lengua Ngäbere: *māda* (caballo)

Para la lengua Emberá: *jāba* (piragua)

Para la lengua Kuna: *gamma* (canalete)

Por medio de la discusión de la palabra generadora y otras actividades complementarias, el maestro o maestra promoverá en los niños y niñas una actitud de valoración del papel de los medios de comunicación y transporte tradicionales, así como modernos, en distintas etapas del desarrollo histórico de su pueblo.

4.3.8 NUESTROS JUEGOS

Todas las civilizaciones dedicaron esfuerzos a desarrollar los conocimientos y traducirlos en provecho tecnológico, pero también realizaron actividades recreativas para relajar sus mentes en diversas formas de sano entretenimiento. A los antiguos griegos, por ejemplo, les debemos los orígenes de los famosos juegos olímpicos y otros.

En el tema *Nuestros Juegos* nos referimos a actividades recreativas tradicionales que practicaban los niños, jóvenes y adultos de ambos sexos en épocas no muy remotas, y que en la actualidad, en muchos lugares de nuestras comarcas indígenas, se están perdiendo por la influencia de los juegos de otras culturas. Incluimos este tópico como parte de la formación de nuestros niños y niñas indígenas, para crear conciencia de rescate de lo nuestro, sin menospreciar los aportes de otras culturas.

Objetivos:

- ↑ Relacionar actitudes positivas con juegos, rondas y dramatizaciones, como forma de expresión y sociabilización.
- ↑ Desarrollar la capacidad de realizar ejercicios corporales y gestuales.

Las palabras generadoras seleccionadas:

Para la lengua Ngäbere: *jadakagwaire* (juego en grupo)

Para la lengua Emberá: *jēmenēi* (juego)

Para la lengua Kuna: *nuchu* (muñeco)

Por medio de la discusión de la palabra generadora y otras actividades complementarias, el maestro o maestra tratará de promover en los niños y niñas interés hacia sus juegos tradicionales, sin menospreciar los aportes de otras culturas.

4.3.9 LA CULTURA

La cultura comprende diversas expresiones que generan identidad cultural entre las personas que la comparten: el idioma, espiritualidad, artesanía, música, danza, cocina, medicina, literatura oral.

Todos los pueblos tienen una diversidad de manifestaciones que conforman su cultura, las cuales se inter-relacionan en la vida cotidiana.

Los valores de la cultura materna deben estar presentes a través de toda la vida del estudiante, como tema permanente para fortalecer su identidad cultural.

Objetivo:

Reconocer las distintas manifestaciones culturales, con miras a generar actitudes de compromiso y respeto hacia ellas.

Las palabras generadoras seleccionadas:

Para la lengua Ngäbere: *ngwinkwä kradere* (chaquira)

Para la lengua Emberá: *nekuã* (rito, ceremonia)

Para la lengua Kuna: *Abia Yala* (Continente Americano)

Por medio de la discusión de la palabra generadora y otras actividades complementarias, el maestro o maestra tratará de lograr en los niños y las niñas el compromiso de rescate de la cultura, a fin de reafirmar su identidad étnica.

En el siguiente cuadro se ofrece la descripción de los 15 temas inicialmente definidos, que el docente podrá utilizar para modificar, ampliar, o afianzar los temas desarrollados en el texto.

TEMAS PARA LA INTRODUCCIÓN DE LA LECTURA Y LA ESCRITURA

TEMA:	DESCRIPCIÓN	POSIBLES PALABRAS GENERADORAS
<p>1. La Madre Tierra</p>	<p>Nos proporciona todo lo que necesitamos para vivir. Se toma únicamente lo necesario para subsistir. Ella provee todo lo que el hombre necesita para satisfacer sus necesidades: alimentos, materiales para construir sus casas y cayucos, para tejer sus cestos, para realizar sus magníficas tallas de madera, para pintar y adornar sus cuerpos.</p> <p>De ella brota el agua que apaga su sed, que limpia sus cuerpos, por la que desplazan sus cayucos. En ella habitan los animales, amigos apreciados con quienes se vive en armonía.</p> <p>El hombre como producto de la Madre Tierra tiene el deber de amarla, cultivarla, respetarla y protegerla, ya que es parte inherente de ella.</p>	<p>Oxígeno, ríos, animales, vegetación, tierra, Madre Tierra, mares, árboles, montañas, bosques, alimentos, aire, naturaleza, hombre (ser humano), proveedora, cultivar.</p>
<p>2. Medio Ambiente</p>	<p>Valorar la importancia del saneamiento y profilaxis del medio y la responsabilidad del manejo de recursos naturales y sus necesidades.</p>	<p>Medio ambiente, basura, río, bosque, agua, suelo, rocas, aire, plantas, animales, personas, desarrollo, sol, estrellas, vivienda, islas, proteger.</p>
<p>3. La Familia</p>	<p>Es una organización con deberes y derechos que comparten una vivienda, desarrollan diferentes actividades en forma colectiva para el bien común.</p> <p>En la familia se valora el sentido y la responsabilidad de sus miembros. Los miembros del grupo familiar son: abuela, abuelo, papá, mamá e hijos (as).</p> <p>También se valora el trabajo y las ocupaciones que realizan los miembros de la familia dentro y fuera del hogar.</p>	<p>Abuela, abuelo, mamá, papá, hijo, hija, tío, tía, sobrina, sobrino, primo, prima, nieta (o), suegra (o), nuera, yerno, familia.</p>
<p>4. La Alimentación y Nutrición</p>	<p>El hombre necesita alimentarse y nutrirse adecuadamente para mantener la capacidad potencial del organismo y la prolongación de la vida. Los alimentos nos lo dan los animales, las plantas y los minerales. Los alimentos son todos los productos que el individuo consume dándole energía y salud para poder vivir e interactuar con el medio ambiente.</p> <p>Se valorará la importancia de la alimentación y nutrición para reponer la energía del cuerpo y crecer sanos y fuertes.</p> <p>¿Qué necesitamos para cultivar los alimentos? (tierra)</p>	<p>Arroz, pescado, guineo, limón, yuca, plátano, maíz, mango, naranja, aguacate, iguana, venado, cangrejo, caña, coco, guaba, comida, alimentarse.</p>

TEMA	DESCRIPCIÓN	EJEMPLOS DE PALABRAS GENERADORAS
5. Nuestra Comunidad	Es una integración de varias familias en forma organizada donde existen una convivencia para el bien común. ¿Dónde está ubicada su comunidad?; ¿Que instituciones tiene su comunidad?; ¿Cuales son los accidentes geográficos que tiene su comunidad?; Historia de la comunidad.	Casa, camino, iglesia, escuela, Casa de Congreso, tiendas, centro de salud, límites, costas, camino, autoridades, cancha de juego, pista de aterrizaje.
6. Medio de Transporte	Son medios que utiliza los pobladores de una comunidad para trasladarse de un lugar a otro con diferentes fines e intereses, puede ser: acuático, terrestre, aéreo.	Acuático (por agua), cayuco, barco, vela, motor, terrestre, camino, a pie, muelle, aéreo, helicóptero, avión, aeropuerto.
7. Medio de Comunicación	Son medios que utiliza las personas para comunicarse unos con otros.	Carta, teléfono, telegrama, radio, cambomba, escopeta, caracol, humo (señales).
8. Nuestras Ceremonias	Son las prácticas rituales por personas especiales, cuyo mensaje es educativo, cultural y espiritual, y que se ha transmitido en forma oral de generación en generación. Actividades o actos que se celebran bajo una regla ya establecida referente a lo espiritual, cultural, tradicional. ¿Qué tipo de ceremonias conocen de su comunidad?	Ceremonia, chicha, danza, fiesta de la pubertad, matrimonio, perforación del tabique nasal, ceremonia de corte de cabello, ceremonia terapéutica, ceremonia de retiro espiritual, saneamiento individual o colectivo, baños curativos, invocación religiosa.
9. Nuestras Artes	Son aquellos productos de creación popular que responden a necesidades materiales y espirituales de la sociedad. En la confección de muchas de estas creaciones se utilizan recursos de la naturaleza, como productos animales y vegetales. La producción de la mayor parte de estos objetos o artículos son de utilidad para la familia y proveen recursos económicos para el sustento. "El arte empieza en el momento en que el ser humano crea para representar o expresar." Rene Huyghe.	Arte, cultura, crear, expresar, representar, artículos, vestidos, artesanías (como palabra genérica y también como los nombres de algunos objetos artesanales).
10. Nuestros Juegos	Son actividades recreativas practicadas por jóvenes, niños y adultos de ambos sexos que en la actualidad no se practican, por lo que es necesario crear conciencia de rescate.	Juegos, rondas, nombre de animales, paseo, caminata, escondite, salto, competencia de natación, de cayuco.
11. Aprendemos a Jugar	La Matemática contempla entre sus objetivos generales formar el pensamiento lógico que permita a los estudiantes resolver problemas y enfrentar situaciones de la vida cotidiana integrando conocimientos tecnológicos, humanísticos y científicos.	Contar, números, formas, tamaños, tiempo, hora, largo, círculo, género.

TEMA	DESCRIPCIÓN	POSIBLES PALABRAS GENERADORAS
12. Nuestro Cuerpo	Se pretende ofrecer a los estudiantes a identificar el cuerpo humano y la diferencia sexual, para la conservación de la salud y su cuidado.	Cuerpo, cuidado, partes del cuerpo, cabeza, ojos, nariz, cabello, manos, dedos, piernas, muslo, pie, uñas, pestañas, cejas, dientes, boca, cuello, espalda, orejas, brazo, frente, mejilla, quijada, barba, labio, rodilla, cadera, pecho, codo.
13. El Trabajo	<p>Es la actividad que realizan el hombre y la mujer, de la cual reciben beneficios para resolver sus necesidades básicas. El trabajo se considera como elemento fundamental en la comunidad y en la escuela.</p> <p>Los miembros de la comunidad realizan diferentes ocupaciones para mejorar las condiciones de vida. También se practica diferentes trabajos colectivos en las comunidades. -</p> <p>Qué tipos de trabajos colectivos realizan los miembros en nuestras comunidades?</p> <p>-Qué otros trabajos realizan los miembros de la comunidad?</p> <p>-Qué trabajos realizan los y las estudiantes?</p>	Trabajar, trabajo colectivo, sembrar, pescar, salario, herramientas, ocupaciones, médico, educadora, pescadores, ama de casa.
14. Literatura	Arte de expresarse bellamente en forma oral o escrita. Tiene una gran importancia en el proceso de la comunicación a través de: cantos, mitos, cuentos, orales poéticos, dramatización, socio dramas y otros propios de su cultura.	Literatura, cuento, fábula, canto, poesía, drama, mito, narración, historias, moraleja, refrán, adivinanza, chiste.
15. Nuestra Religión	<p>Somos producto de diferentes relaciones; tomamos conciencia de quiénes somos, sólo después de una experiencia muy directa con Dios. Se estimulará el desarrollo del pensamiento en las dimensiones espirituales, morales, intelectuales y sociales de los seres humanos, enseñándoles a apreciar la verdad, el bien, la solidaridad, la reconciliación, la cooperación, la belleza y el respeto a la vida.</p> <p>Con clara visión de nuestra pertenencia a la naturaleza, se fomenta el aprecio y protección del ambiente y los recursos naturales de nuestro medio, de la nación y el mundo, de acuerdo con el pensamiento religioso de los pueblos indígenas.</p>	Religión, Dios, alma, narración (cantos sagrados o historias religiosas), moral, espiritual, valorar, respeto, naturaleza, el bien, la verdad, el mal, solidaridad, amor, belleza.

5.3 SECUENCIA EN LA INTRODUCCIÓN DE LOS SONIDOS EN LA CARTILLA EMBERÁ.

En esta cartilla, las palabras generadoras se presentan acuerdo con su riqueza silábica y productividad.

La presentación de los sonidos en la cartilla emberá se definió mediante el siguiente procedimiento:

- ↑ De todos los vocablos conocidos posible en el mundo del niño y la niña emberá, se seleccionó una palabra como posible palabra generadora, de acuerdo con los siguientes criterios:
 - La palabra debe ser familiar, conocida y/o manejable para los niños de esa edad.
 - Palabra debe ser motivadora, que induzca a los niños a una discusión en grupo.
 - En lo posible la palabra debe ser poco complicada en la pronunciación.
 - Palabra con contenido social conocido por el niño y la niña.
 - Palabra que contenga sílabas con sonidos simples o sencillos.
 - Palabra con riqueza silábica.
- ↑ En su mayoría, se escogieron palabras bisílabas o trisílabas como unidad mínima (*jába*, *dozake*) y muy pocas de cuatro sílabas, como (*dadyiboro*).
- ↑ De cada palabra seleccionada como generadora, se hicieron todas las combinaciones silábicas permitidas, generándose así todo el vocabulario posible.
- ↑ De las nuevas palabras generadas, se seleccionaron las más familiares los niños, y con éstas se elaboraron frases, oraciones y párrafos para la lectura y escritura en cada tema.
- ↑ Es importante resaltar que se unificaron criterios desde el punto de vista fonético, gramatical y semántico, a fin de evitar los regionalismos, de manera que el texto tuviera posibilidad de ser utilizado sin problemas en todas las Regiones Comarcales.
- ↑ Las primeras palabras generadoras contienen familias silábicas altamente productivas. Al final se introducen los sonidos de menor productividad, pero que al combinarse con los sonidos conocidos, pueden generar muchas nuevas palabras.

En la siguiente página se presenta el cuadro de temas, con el orden de progresión de los sonidos para la lectura y la escritura de la lengua emberá, y en la página 18 se muestra el proceso de formación escalonada de las familias silábicas.

PROGRESIÓN DE LOS SONIDOS. LENGUA EMBERÁ.

Tema N°	Palabra Generadora	Sonidos que se introducen	Combinaciones silábicas
Vocales orales	_____	a, e, i, o, u, ʌ	Identificación de las vocales orales
1.	dozake	d, k, z.	da + ka + za + vocales orales
2.	dadyiboro	dy, b, r	dya + ba + ra + da + ka + za + vocales orales
3.	papadyora	p	pa + dya + ba + ra + da + ka + za + vocales orales
4.	dratu	dr, t	dra + ta + pa + dya + ba + ra + da + ka + za + vocales orales
5.	sapote	s	sa + dra + ta + pa + dya + ba + ra + da + ka + za + vocales orales
6.	chiruabui	ch	cha + sa + dra + ta + pa + dya + ba + ra + da + ka + za + vocales orales
6A. vocales nasales	jāba	j, ā	ja + cha + sa + dra + ta + pa + dya + ba + ra + da + ka + za + vocales orales + vocales nasales
7.	bedea	ɗ	ɗa + ja + cha + sa + dra + ta + pa + dya + ba + ra + da + ka + za + vocales orales + vocales nasales
8.	bude	b	ba + da + ja + cha + sa + dra + ta + pa + dya + ba + ra + da + ka + za + vocales orales + vocales nasales
9.	nekuā	n	na + ba + da + ja + cha + sa + dra + ta + pa + dya + ba + ra + da + ka + za + vocales orales + vocales nasales
9A.	wayabʌ	w, y	wa + ya + na + b'a + d'a + ja + cha + sa + dra + ta + pa + dya + ba + ra + da + ka + za + vocales orales + vocales nasales

INTRODUCCIÓN ESCALONADA DE LAS VOCALES ORALES Y NASALES

		Primera Etapa						Segunda Etapa					
		a	e	i	o	u	ʌ	ǎ	ě	ī	ō	ū	ǻ
1ª Etapa	d	da	de	di	do	du	ɖʌ	ɖǎ	ɖě	ɖī	ɖō	ɖū	ɖǻ
	k	ka	ke	ki	ko	ku	kʌ	kǎ	kě	kī	kō	kū	kǻ
	z	za	ze	zi	zo	zu	zʌ	zǎ	zě	zī	zō	zū	zǻ
	b	ba	be	bi	bo	bu	ɓʌ	ɓǎ	ɓě	ɓī	ɓō	ɓū	ɓǻ
	dy	dy	dye	dyi	dyo	dyu	dyʌ	dyǎ	dyě	dyī	dyō	dyū	dyǻ
	r	ra	re	ri	ro	ru	rʌ	rǎ	rě	rī	rō	rū	rǻ
	p	pa	pe	pi	po	pu	pʌ	pǎ	pě	pī	pō	pū	pǻ
	t	ta	te	ti	to	tu	tʌ	tǎ	tě	tī	tō	tū	tǻ
	s	sa	se	si	so	su	sʌ	sǎ	sě	sī	sō	sū	sǻ
	ch	cha	che	chi	cho	chu	chʌ	chǎ	chě	chī	chō	chū	chǻ
Segunda Etapa	j	ja	je	ji	jo	ju	jʌ	jǎ	jě	jī	jō	jū	jǻ
	ɖ	ɖǎ	ɖě	ɖī	ɖō	ɖū	ɖǻ						
	ɓ	ɓǎ	ɓě	ɓī	ɓō	ɓū	ɓǻ						
	n	na	ne	ni	no	nu	nʌ	nǎ	ně	nī	nō	nū	nǻ
	m	ma	me	mi	mo	mu	mʌ	mǎ	mě	mī	mō	mū	mǻ
	w	wa	we	wi	wo	wu	wʌ	wǎ	wě	wī	wō	wū	wǻ
	y	ya	ye	yi	yo	yu	yʌ	yǎ	yě	yī	yō	yū	yǻ
	g	ga	ge	gi	go	gu	gʌ	gǎ	gě	gī	gō	gū	gǻ
	rr	rra	rrē	rrī	rrō	rru	rrʌ	rrǎ	rrě	rrī	rrō	rrū	rrǻ
	v	va	ve	vi	vo	vu	vʌ	vǎ	vě	vī	vō	vū	vǻ

5.4 PASOS METODOLÓGICOS DE LA INTRODUCCIÓN DE LOS SONIDOS.

5.4.1 INTRODUCCIÓN DE LAS VOCALES ORALES A, E, I, O, U, Λ

Las vocales orales se introducen mediante la presentación e identificación de figuras, cuyos nombres empiezan con los sonidos a, e, i, o, u, Λ

PRIMERA CLASE:

1. Presente la lámina con las vocales.
2. Solicite a los niños y niñas que identifiquen las figuras de las láminas.
3. Identifique el sonido de las vocales con que empieza cada vocal.

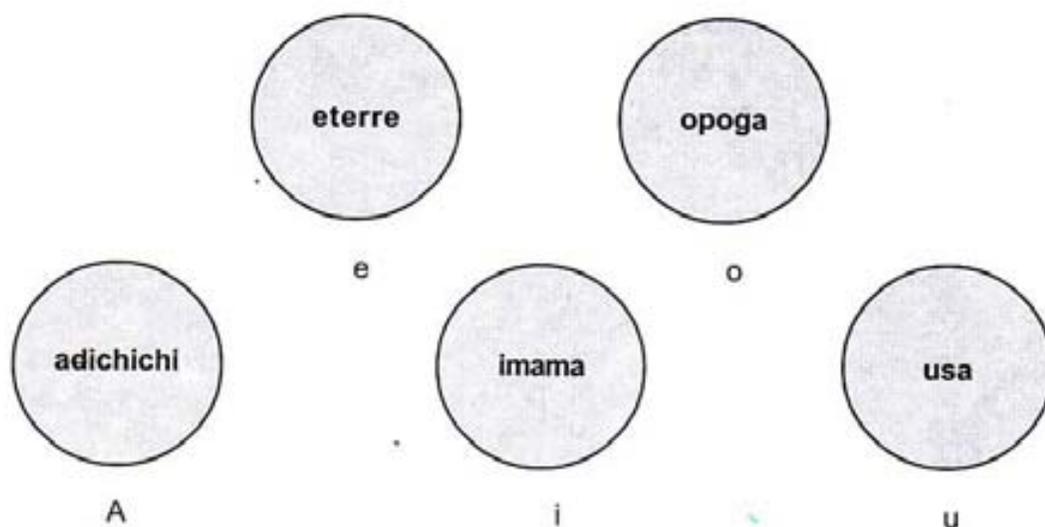
a	adichichi	o	opoga
e	eterre	u	usa
i	ite	Λ	ΛrΛ

4. Confeccione tiras de cartulina con las vocales escritas con letra intermedia minúscula, y entregue una tira a cada niño.

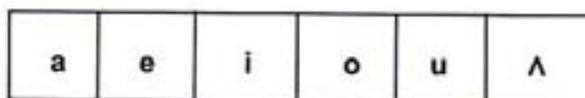
a	e	i	o	u	Λ
---	---	---	---	---	---

5. Pronuncie en voz alta y pausada el sonido de cada una de las vocales
6. Lea junto con los niños y niñas el sonido de cada una de las vocales.
7. Haga una lista de las palabras que han sido seleccionadas, las cuales inician con los sonidos de cada una de las vocales.
8. Repase varias veces las vocales calcando.
9. Encierre en círculo las vocales con lápices de colores.

a	<u>a</u> dichichi, <u>a</u> ba
e	<u>e</u> , eba, <u>e</u> borro, eterre
i	<u>i</u> , <u>i</u> te
o	<u>o</u> poga, <u>o</u>
u	<u>u</u> sa, <u>u</u> ria
Λ	ΛrΛ



10. Repetir en coro con los educandos el sonido.
11. Pronunciar el sonido de las vocales con la ayuda de las tarjetas relámpagos preparados.
12. Traer de la casa tiras de cartulinas, una para cada niño(a) las vocales escritas.



13. Cada niña o niño recortará sus vocales.



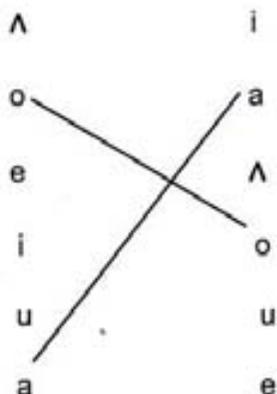
14. Solicite a los niños y niñas que muestren la vocal a, luego e, i, o, u. Haga estas prácticas varias veces, variando el orden de las vocales.
15. Copia una lista de palabras en el tablero, subrayando las vocales. Ejemplos:

<u>e</u> terre	<u>a</u> ba	<u>e</u> ba
<u>i</u> te	<u>o</u> poga	<u>o</u> rera
<u>u</u> sa	<u>u</u> ruta	<u>i</u> mama

16. Solicite a los niños y niñas que señalen la vocal a, en las palabras escritas en el tablero. Haga el mismo ejercicio con cada una de las vocales.
17. Haga que los niños y niñas repitan el sonido de las vocales en grupo e individualmente.
18. Utilice las vocales recortadas anteriormente para la identificación en forma individual y en grupo.

19. Realice un pareo para que los niños y niñas reconozcan las vocales iguales, letra y figura, letra y letra.

Ejemplo: letra y letra



PROCEDIMIENTO PARA LA ESCRITURA.

20. Recuerde que para todas las prácticas hay que dar primero las indicaciones correspondientes.
21. Para esta etapa los niños y niñas son capaces de reconocer las cinco vocales y sus respectivos sonidos. Podemos iniciar la escritura de las vocales.
22. Las niñas y niños iniciaran con algunos trazos que el docente les presentará.
23. El docente repartirá hojas con las vocales punteadas para que los unan.
24. Escribir la vocal a, explicando a los niños y niñas, primero tiene que escribir (trazo) c y después la rayita vertical l.
25. Haga que cada niño y niña vaya al tablero y con su dedo pase el contorno de cada uno de las vocales.
26. Los niños y niñas realizarán planas de cada uno de las vocales en el tablero y en el cuaderno.
27. Seguir con el mismo procedimiento con cada una de las vocales.

5.4.2 INTRODUCCIÓN DE LAS FAMILIAS SILÁBICAS

A. Presentación del tema.

- | Motivación: visitas o excursiones en la comunidad o sus alrededores, o actividades varias dentro de la escuela
- | Presentación de la lámina motivadora, vinculada al tema y al sonido a introducir. Permite, por una parte, orientar el análisis y la reflexionar sobre el tema,y, por la otra, brinda la posibilidad de desarrollar la expresión oral y escrita del niño.

B. Lectura y escritura de la palabra

- Presentación de la palabra, escrita en letra intermedia.
- División de la palabra en sílabas.
- Presentación de la familia silábica, en letra intermedia.
- Presentación de la familia silábica en letra cursiva.
- Combinación de sílabas entre sí y con otras familias silábicas conocidas, utilizando tarjetas.
- Generación y lectura de nuevas palabras, utilizando tarjetas.
- Formación y lectura de frases y oraciones, utilizando tarjetas y el libro de lectura..
- Escritura de palabras, frases y oraciones cortas.
- Lectura y escritura de párrafos cortos.

C. Materiales y ejercicios.

- Láminas ilustrativas de los temas.
- Ilustraciones alusivas a palabras generadas.
- Cartel de bolsillo
- Fanelógrafo
- Tarjetas con sílabas escritas con letras intermedia y cursiva
- Tiras de cartulina con la palabra generadora impresa
- Tiras de cartulina con las sílabas que forman las palabra generadora
- Tiras de cartulina con las familias silábicas de las palabras
- Tiras de cartulinas con las vocales
- Recortar figuras alusivas al tema y los sonidos
- Rellenar y pegar figuras en hojas cartulina, cartoncillos, papeles de construcción, y otros.
- Pintar siluetas
- Armar rompecabezas

D. Pasos metodológicos

1. Fase de motivación

El maestro o la maestra deben ser muy cuidadoso(a) en esta fase, porque muchas veces los educadores no tienen el suficiente interés para iniciar su aprendizaje. Además muchos niños y niñas no están en condiciones física mentales y emocionales necesarias para el aprendizaje, por lo tanto, el maestro o la maestra debe crear un ambiente adecuado que motive a los estudiantes en su aprendizaje para alcanzar los siguientes objetivos de la lectura. Los objetivos deben estar totalmente relacionados con la palabra generadora.

- 1- Desarrollar habilidades para relacionar el sonido, el significado y la forma de las palabras.
- 2- Desarrollar hábitos de percepción.
- 3- Desarrollar hábitos de visualización.
- 4- Familiarizar con un vocabulario de lectura a primera vista.
- 5- Desarrollar hábitos par derivar el significado de lo leído.
- 6- Enriquecer el vocabulario del niño y de la niña.
- 7- El maestro deberá utilizar métodos activos, espontáneos que permita la participación de todos los niños y niñas.
- 8- El maestro podrá realizar otras actividades que motive el aprendizaje de su grupo tales como: excursión, cantos, danzas, chistes, dramas, etc.

. Etapa de la reflexión

Durante esta etapa el maestro o la maestra deben mantener un ambiente de motivación.

Descripción de la lámina

ACTIVIDAD DEL MAESTRO(A)	ACTIVIDAD DE LOS NIÑOS Y NIÑAS
El maestro(a) presenta la lámina	Los niños(as) observarán la lámina
El maestro(a) hará preguntas sobre la lámina Ejemplos: ¿Qué observamos en la lámina? ¿Qué otra cosa observan en la lámina? ¿Qué elemento sobresale en la lámina?	Los niños(as) describirán los elementos de la lámina de acuerdo con las preguntas

Reflexión sobre la lámina

Las preguntas que haga el maestro o la maestra sobre la situación que refleja la lámina serán con el fin de guiar a los estudiantes hacia la reflexión y conducirlos a la discusión del tema.

1. Debe hacer aclaraciones necesarias sobre cualquier duda o preguntas de los(as) educandos.
2. Debe promover la participación activa de todos los niños y niñas.
3. Debe tomar en cuenta el logro de los objetivos propuestos.

ACTIVIDAD DEL MAESTRO(A)	ACTIVIDAD DE LOS NIÑOS Y NIÑAS
El maestro(a) hará preguntas sobre la situación que refleja la lámina. Ejemplo: Demar (mar) ¿Para que nos sirve el mar? ¿Qué alimentos sacamos del mar? ¿Qué debemos hacer para no contaminar el mar? Ñokiare (quebrada) Dozake (quebrada) ¿Qué es una quebrada? Mencione las que conoce. ¿Para que nos sirve la quebrada? ¿Por qué debemos proteger la quebrada? ¿Cómo debemos proteger la quebrada?	Los niños(as) responderán las preguntas de manera individual y grupal.

Etapa de la lectura.

Materiales para la lectura

1. Una lámina que lleva la palabra generadora con letra intermedia minúscula.
2. Una tira de cartulina con la palabra generadora con letra intermedia minúscula.



3. Una tira de cartulina con la palabra _____ separada en sílabas con letra intermedia minúscula.



4. Una tira de cartulina con la familia silábica introducida con la palabra generadora.



5. Una tira de cartulina con la familia silábica.



6. Una tira de cartulina con las familias silábicas _____ y _____.



7. Tarjetas relámpagos con cada una de las familias silábicas de _____ y _____.

□	□	□	□	□	□	□
---	---	---	---	---	---	---

□	□	□	□	□	□	□
---	---	---	---	---	---	---

□	□	□	□	□	□	□
---	---	---	---	---	---	---

PROCEDIMIENTO PARA LA LECTURA

ACTIVIDAD DEL MAESTRO(A)	ACTIVIDAD DE LOS NIÑOS Y NIÑAS
<ul style="list-style-type: none"> Presentación de la palabra generadora. Presenta la lámina con palabra generadora. Pide observar y leer la palabra. Pide al grupo que pronuncie lentamente la palabra. Presenta la lámina con la palabra descompuesta en sílabas. Pide al grupo que compare las sílabas que forman la familia. Presenta la familia silábica completa. Presenta la ficha de la familia silábica e invita al grupo a observar y leer. 	<ul style="list-style-type: none"> Observa la palabra. Observa y visualiza la palabra. Lee la palabra en forma colectiva e individual. Pronuncia lentamente la palabra. Observa la palabra descompuesta en sílabas. Observa y lee la familia silábica en colectiva e individual. Observa y lee la familia silábica de _____ Observa y lee la ficha en forma colectiva e individual.

Etapa de la escritura

Aprender a escribir sílabas y palabras con las consonantes _____.

Materiales requeridos:

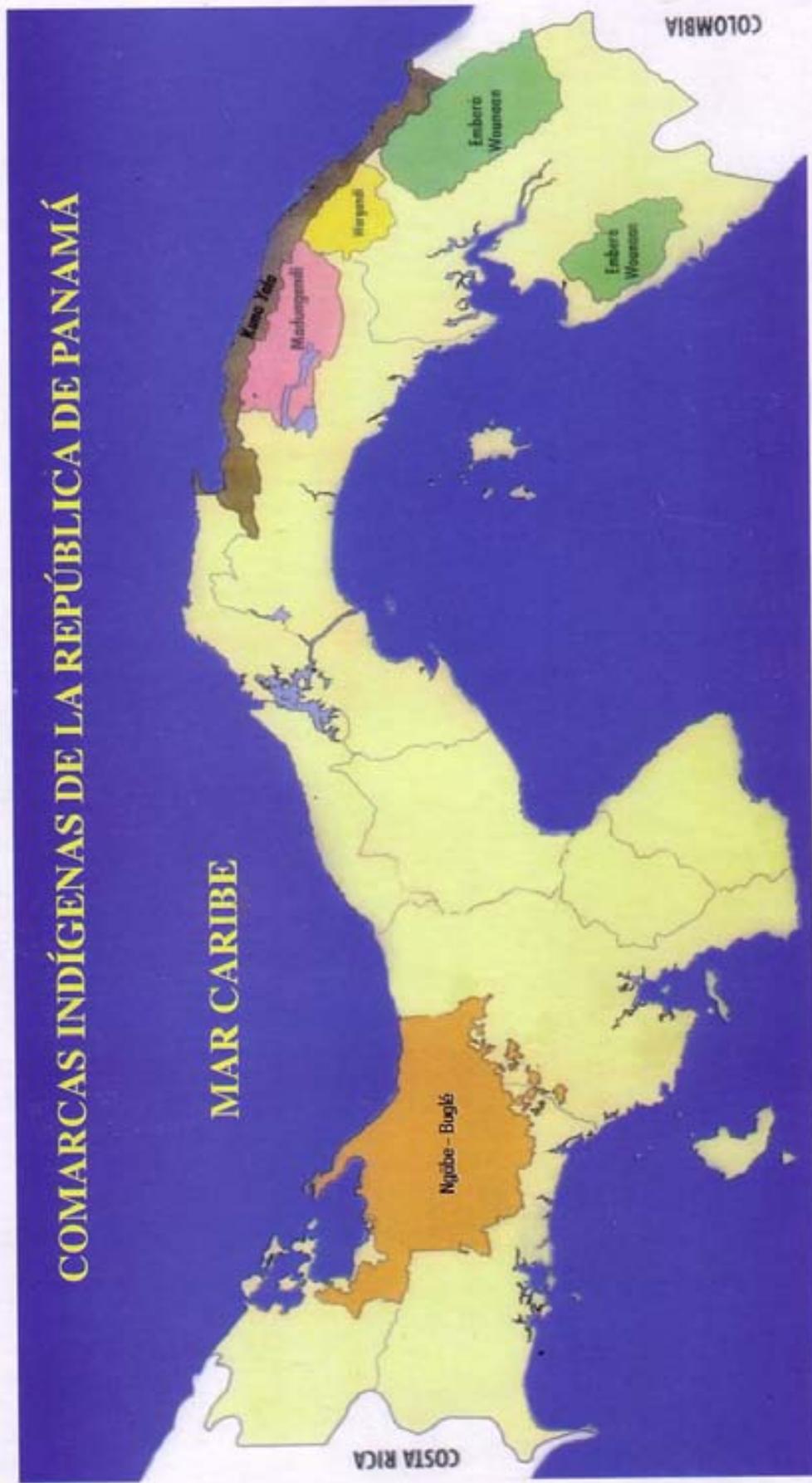
Una hoja de cuaderno con la palabra generadora _____ punteadas para que niños y niñas las unan. Esta práctica también se puede hacer en el tablero.

Procedimiento para la escritura

ACTIVIDAD DEL MAESTRO(A)	ACTIVIDAD DE LOS NIÑOS Y NIÑAS
<ul style="list-style-type: none"> Escriba la palabra generadora en el tablero en letra intermedia y cursiva minúscula. Presente la familia silábica de _____ Pide al grupo que reconozca en el tablero las sílabas utilizadas en las nuevas palabras.	<ul style="list-style-type: none"> Observa las palabras en el tablero. Copia la palabra con letra intermedia en el cuaderno. Lee y escribe las familias silábicas en su cuaderno. Lee y escriba las palabras formadas con la combinación de las sílabas.

COMARCAS INDÍGENAS DE LA REPÚBLICA DE PANAMÁ

MAR CARIBE



COLOMBIA

COSTA RICA